

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poštnina plačana v gotovini/abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik/settimanale • Cena 1000 lir

št. 4 (458) • Čedad, četrtek, 26. januarja 1989

## Odbornik Antonini: to ni res!

Vprašanje priznanja dvojezičnega šolskega centra v Špetru je še vedno v središču pozornosti: zadnji se je v razpravo ne preveč posrečeno vključil tudi deželni odbornik Silvano Antonini, ki je v odgovoru svetovalcu Brezigarju v bistvu ponovil to, kar je videmski proveditor zapisal v svojem dekretu s tipkovnimi napakami vred.

Vendar se odbornik Antonini ni omejil na to. V isti sapi je seveda povedal, da stvar ni v kompetenci dežele — kar je sicer res — in obenem nadaljeval proveditorjeva juridična razglabljanja o privatnem šolstvu in manjšinski zaščiti.

Na osnovi nepreverjenih motivacij je prišel do sklepa, da bo vse dokler ne pride do odobritve posebnega zakona za zaščito Slovencev špetski center zunaj zakona (fuori dalla legalità), s tem pa dal povod, da ga je Gazzettino proglasil celo za protizakonitega (contro la legge).

Odborniku svetujemo, naj si pogleda obstoječo zakonodajo, saj mu je sam Zavod za slovensko izobraževanje poslal ustrezno dokumentacijo. Zanimivo je, kako se stvari, ki se zdijo ministru za šolstvo normalne in izvedljive (to namreč izhaja iz zagotovil, ki jih je minister Galloni dal ob otvoritvi akademskega leta v Vidmu), nenadoma zapletejo na krajevni ravni: in ker ni zakonske norme, ki bi prepovedovala dvojezično vzgojo, ker je ustavna pravica, da poleg tistega, kar je od države predpisano (v našem primeru italijanski jezik), učiš še nekaj drugega (v našem primeru slovenski jezik), je bilo treba iz ropotarnice starih nacionalističnih strahov izvleči bav-bav bilingvizma: kot bi peščica otrok, ki se poleg državnega jezika učijo tudi slovenščine, implicirala bogvekakšne obveznosti za javne institucije! Bilingvizem kot z zakonom predvideno normo gre namreč razumeti le tako, kot da je to obveznost za javne ustanove, v privatni sferi si lahko dvo-ali večjezičen, kolikor pač sam hočeš in moreš!

Verjetno niti ni treba, da podčrtamo, kako italijanska ustava zagotavlja svoboden razvoj znanosti in umetnosti in svobodo poučevanja (čl. 33: L'arte e la scienza sono libere e libero ne è l'insegnamento) in kako je italijansko sodstvo že vičkrat potrdilo, da se državna šolska oblast ne more samovoljno odločati o tem, ali neko privatno šolsko ustanovo dovoli ali ne, temveč jo mora ob ustreznih pogojih le "vzeti na znanje".

Pogoji, ki jih previdevajo obstoječi zakoni, pa so v bistvu le primerni prostori in kvalificirano osebje.

Zavod za slovensko izobraževanje je v svoji prošnji za priznanje predšolskega središča oboje dokumentiral. Na predšolski stopnji so lahko celo urniki in programi drugačni kot v državnih vrtcih.

Pri zavrnitvenem odloku gre torej za samovoljno interpretacijo slabo prebranih zakonskih določil, ki jo je zagrešil videmski proveditor in proti kateri pripravlja zavod priziv na predsednika republike, vrhovnega varuha ustave, z ekspozicijem pa se je obrnilo tudi na direkcijsko ustrezne službe (servizio scuola materna) pri šolskem ministrstvu.

Živa Gruden

beri na strani 3

OB PRISOTNOSTI PREDSEDNIKA JOŽETA SMOLETA V SOBOTO V KOBARIDU 19. SREČANJE MED SLOVENCMI

## Prijateljstvo med nami se krepi

V kulturnem programu so nastopili Nediški puobi in folklorna skupina Razor

Novoletno srečanje med Slovenci iz videmske pokrajine in Tolminske, ki je bilo prejšnjo soboto, 21. januarja, v Kobaridu, je letos bilo še posebno svečano in pomembno. Na povabilo tolminske občine, ki srečanje organizira že 19 let, je bil letos prisoten in je spregovoril tudi predsednik republiške konference socialistične zveze Slovenije Jože Smole.

Uvodoma je vse goste pozdravil predsednik občinske konference SZDL Franko Simčič, ki je tudi predstavil pomen srečanja. Nato je prevzel besedo predsednik Jože Smole, ki je prisotnim zelo odkrito in odprto predstavil družbenopolitični in gospodarski trenutek v Sloveniji in Jugoslaviji. Precej na dolgo se je predsednik Smole zadržal še zlasti ob vprašanju gospodarske in politične reforme. Jože Smole se je dotaknil in je potrdil tudi skrb Slovenije do vseh Slovencev, ki živijo zunaj njenih meja.

Sledili so pozdravi predsednika SKGZ Klavdija Palčiča, predsednika pokrajinskega odbora SKGZ Viljema Černa, predsednika Slovenske skupnosti Marjana Terpina, predsednika Gorske skupnosti Nadiških dolin

Giuseppeja Chiabudinija, Sandra Pascola predstavnika zbora Naše vasi iz Tipane in Paskvala Gujona v imenu duhovnikov skupine Dom.

Srečanje je letos popestril tudi kulturni program. Nastopil je

moški pevski zbor Nediški puobi iz Podbonesca, ki je resnično dosti prispeval zato, da se je ustavrilo veselo in živahno vzdušje. Nato se je s plesi in recitacijo predstavila folklorna skupina Razor iz Tolminskih Raven.

Tudi letos so se srečanja udeležili predstavniki političnega, kulturnega, gospodarskega in šolskega življenja iz obeh sosednjih območij.

Dobro so bile tudi letos zastopane krajevne uprave iz Nadiških dolin. Bili so prisotni predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiabudini, pokrajinski svetovalec in špetski župan Giuseppe Marinig, župana iz Grmeka Fabio Bonini in iz Sovodnjega Paolo Cudrig, podžupan občine Podbonesec Carlo Marseu, odbornik čedajske občine Ermes Biasizzo in predsednik Turistične in letovičarske ustanove za Čedad in Nadiške doline Giuseppe Pausa.



Med govorom predsednika RK SZDL Jožeta Smoleta

## 19 skupin letos za četrti tradicionalni beneški pust



Letos bo v Podbonescu, kot smo že poročali, in sicer prihodnjo nedeljo zgodaj popoldne 4. tradicionalno pustovanje Nadiških dolin in vzhodnih Alp. Udeležilo se ga bo 19 skupin in sicer Pustje in Minke iz Mažerol, Pustiči iz Mataturja, Pustje iz Ruonca in Marsina, Blumarji iz Črnogavrha, Veliki Pusti iz Učeje, Spit-Parkli iz Pontablja, Krampusi iz Naborjeta in Rajblja, Rollate iz Sappade, Tomaci iz Cente, skupine iz Barda, Hlodiča, Kravarja, skupina iz Penie (pokrajina Trento), Laufarji iz Cerkna, Pustovi iz Drežnice in skupina iz Ptuja; skupina pustov iz Spittala (Avstrija).

Seveda pri organizaciji tako velike manifestacije sodelujejo vse pustne skupine iz Nadiških dolin in iz Tavorjane, občine, gorska

skupnost Nadiških dolin, Turistična in letovičarska ustanova, pokrajina Videm in dežela. Ustanovljen je bil tudi organizacijski odbor, ki ga vodi tavorjanski občinski svetovalec Romano Ceccolin. Turistična ustanova je pa ponudila vso tehnično pomoč in skrb za koordinacijo pustovanja. Tudi letos bo sprevod in sicer iz vasi Podbonesec do Brišč in spet v Podbonesec, kjer se bo letošnji pust simbolično zaključil.

Beneški pustje predstavljajo nekaj zelo dragocenega in so globoko ukoreninjeni v zgodovino in ljudsko izročilo teh krajev. Zato so prireditelji poskrbeli tudi za njegovo predstavitev, ki bo v Logu v petek 27. ob 19. uri. Govoril bo Valter Colle.

## La visita del Provveditore al Centro

Il Provveditore agli studi di Udine, dottor Valerio T. Giurleo ha in questi giorni mantenuto la promessa data qualche tempo fa ai rappresentanti dell'Istituto per l'Istruzione slovena di fare una visita al Centro prescolastico bilingue di S. Pietro al Natisono.

In un breve colloquio informale il personale che opera presso l'Istituto ha illustrato al dottor Giurleo il modello pedagogico e le modalità di funzionamento del Centro sanpeterino che offre comunque un valido servizio alla popolazione locale.

IL PROVVEDITORE DICE: LA SCUOLA MEDIA DI SAN LEONARDO DOVREBBE DIVENTARE UNA SEDE STACCATA

## Ma i sindaci non stanno a guardare

Nei comuni di S. Leonardo, Drenchia, Grimacco e Stregna si sta levando un coro di proteste di cui si sono fatti interpreti e portavoce nei giorni scorsi, con una lettera al Provveditore agli studi, i rispettivi sindaci.

Che cos'è successo? Nell'ambito di una riorganizzazione a livello provinciale, il Provveditore agli studi avrebbe infatti ventilato il progetto di dimezzare la struttura scolastica della scuola dell'obbligo nelle Valli del Natisono. Nella scuola media di S. Leonardo cioè è in programma la soppressione della presidenza e dell'ufficio di segreteria che ri-

marrà invece presso la scuola media di S. Pietro al Natisono. Questo significa che la scuola media di S. Leonardo diverrà una sede staccata di quella sanpeterina. A S. Pietro invece è in programma la soppressione della Direzione didattica che verrà invece mantenuta a S. Leonardo. (Chi non ricorda a questo proposito la più volte ventilata soppressione della Direzione didattica di S. Leonardo?)

Venuti a conoscenza di questo progetto i sindaci del Consorzio Scuola media di San Leonardo, si sono riuniti in seduta straordinaria il 17 gennaio scorso ed

hanno risposto al Provveditore con un secco no. Una decisione come questa, dicono nella lettera che hanno inviato al Provveditore agli studi ed al Presidente del distretto scolastico di Cividale, deve tener conto "della situazione socioeconomica del territorio che si presenta alquanto degradata; dell'esigenza di disporre della continua presenza del preside per la vastità della zona servita dalla Scuola e conseguentemente delle difficoltà di collegamento tra le famiglie e la Scuola stessa; dell'ubicazione della sede scolastica in zona di confine; della particolare situa-

zione linguistica per la presenza di un gruppo minoritario sloveno e dei problemi derivanti da tale situazione."

Per queste ragioni il presidente del Consorzio della Scuola media di S. Leonardo Beppino Crisetig, i sindaci di S. Leonardo Renato Simaz, di Grimacco Fabio Bonini, di Drenchia Mario Zufferli e di Stregna Augusto Crisetig "lamentano — come si legge nella lettera — la mancata richiesta del parere delle Amministrazioni locali e degli Organi collegiali interessati, ed esprimono concordemente il loro netto rifiuto per tale scelta."



V SOBOTO 11. FEBRUARJA V BENEŠKI GALERIJ IN OBČINSKI DVORANI V ŠPETRU

## Praznik slovenske kulture

Špeter bo v soboto 11. februarja spet prizorišče izredno pomembnega kulturnega dogodka. Na ta dan bomo namreč praznovali, kot vsi drugi Slovenci povsod, kjer živijo, dan slovenske kulture.

Kot prejšnja leta so se organizatorji — Študijski center Nediža, Društvo beneških likovnih umetnikov in Zveza slovenskih kulturnih društev — tudi tokrat odločili za tak program, v katerem je poudarek na vrhunski slovenski kulturi.

Praznik slovenske kulture, ki bo potekal pod pokroviteljstvom občine Špeter, bo letos spet sestavljen iz dveh prirediteljev: najprej bo v Beneški galeriji otvoritev razstave slovenskega kiparja Janeza Lenassi-ja; sledil bo v špeterski občinski dvorani koncert komornega orkestra ljubljanske radiotelevizije Camerata Labacensis.

Na program dneva se bomo še vrnili toda naj že tokrat povemo, da je Janez Lenassi izredno zanimiv kipar, dobro poznan doma in v svetu, saj je od leta 1954 sodeloval na čez sto skupinskih razstavah v domovini in v tujini. Večkrat je tudi samostojno razstavljal.

Janez Lenassi, ki je za svoje delo prejel številna priznanja, je med drugim tudi avtor številnih monumentalnih javnih del v Sloveniji. In Beneška galerija nam nudi edinstveno priložnost, da se srečamo z deli tega velika umetnika.

V drugem delu programa bo, kot rečeno, nastopil v špeterski občinski dvorani komorni orkester RTV Ljubljana, ki se uvršča med najboljše jugoslovanske ansamble. Igral bo pod vodstvom dirigenta Stojana Kureta. Kot solist bo nastopil violinist Igor Kuret.

Naj povemo, da Stojan Kuret vodi od leta 1975 Mladinski pevski zbor Glasbene matice s katerim je prejel številne nagrade na državnih in mednarodnih tekmovanjih; leta 1981 je diplomiral na Akademiji za glasbo v Ljubljani v oddelku za dirigiranje pri prof. Antonu Nanutu; je profesor na konservatoriju Tartini v Trstu in gost dirigent orkestra Camerata Labacensis.

Violinist Igor Kuret je diplomiral na tržaškem konservatoriju leta 1984. Nato se je izpopolnjeval pri prof. Fisterju v Kölnu, že štiri leta se izpopolnjuje pri prof. von Hauseggerju v Hannoveru.

Camerata Labacensis bo predstavila v Špetru zelo pester in zanimiv program in sicer:

- Willem Count of Wassenaar, 1<sup>o</sup> Concertino in G-duru;
- Johann Sebastian Bach, Concert za violino v a-molu BWM 1041;
- Alojz Srebotnjak, Slovenski ljudski plesi;
- Jani Golob, Štiri slovenske ljudske pesmi;
- Pavle Merku, Slovenska rapsodija za godala "Ali sijaj, sijaj sonce".



Komorni orkester RTV Ljubljana Camerata Labacensis

## Sloveno a scuola? Il re disse di sì

Il Regio decreto 1<sup>o</sup> ottobre 1923, m. 2185, (pubblicato sulla Gazzetta ufficiale 24 ottobre n. 250) dal titolo *Ordinamento dei gradi scolastici e dei programmi didattici dell'istruzione elementare* e meglio noto come decreto Gentile (all'epoca il filosofo fu ministro alla pubblica istruzione) include le disposizioni che diedero al regime fascista la possibilità di distruggere le istituzioni scolastiche in lingua diversa dall'italiano ereditate dall'impero austroungarico.

E' dunque un decreto che sloveni e tedeschi ricordano con particolare amarezza. Ma forse varrebbe la pena di leggerlo attentamente, se non addirittura richiedere all'autorità scolastica di adempire ad alcune norme in esso contenute. Vediamole:

**Art. 4 - In tutte le scuole elementari del regno l'insegnamento è impartito nella lingua dello Stato.**

Nei comuni nei quali si parli abitualmente una lingua diversa, questa sarà oggetto di studio, in ore aggiunte.

L'insegnamento della seconda lingua è obbligatorio per gli alunni allogliotti, per i quali i genitori e gli esercenti la patria potestà abbiano al principio dell'anno fatto dichiarazione di iscrizione.

**Art. 5 - I maestri i quali insegnano anche la seconda lingua nella propria o in più classi della medesima scuola, in ore soprannumerarie, hanno diritto all'abbreviazione di un anno sui periodi prescritti per l'attribuzione degli aumenti di stipendio, qualora i risultati conseguiti nell'insegnamento siano, a giudizio dell'ispettore, lodevoli.**

Da quanto sembra, il decreto non è mai stato abrogato. E se provassimo a richiedere, a norma dell'art. 4 del R.D. 1<sup>o</sup> ottobre 1923 n. 2185, l'insegnamento obbligatorio dello sloveno nelle scuole elementari statali, sia pure in ore aggiunte? Forse, pur di non accontentarci, qualcuno farà finalmente abrogare un decreto ormai anacronistico!

## Cgil - Scuola: il Centro al centro dell'attenzione

Anche la CGIL - Sindacato nazionale scuola ha trovato modo di conoscere e di discutere del Centro scolastico bilingue di San Pietro al Natissone.

Ne ha parlato, al sesto congresso nazionale tenutosi in dicembre a Fiuggi, il delegato udinese Valter De Liva.

Il congresso ha poi approvato all'unanimità una mozione in cui,

oltre ad affermazioni di principio sulla necessità di tutela delle minoranze e dei relativi provvedimenti legislativi, viene esplicitamente indicata la necessità "che si dia vita e sostegno ad iniziative concrete specialmente nell'insegnamento".

Tra le iniziative da sostenere viene citata al primo posto proprio la scuola materna ed elementare bilingue italo-slovena di San Pietro al Natissone.

CON L'AIUTO DEL GIURISTA DANIELE BONAMORE VEDIAMO COME SONO SORTE LE SCUOLE STATALI SLOVENE A GORIZIA

## Fuori legge? In buona compagnia!

Riportiamo per i nostri lettori un passo del giurista Daniele Bonamore (dal libro "Disciplina giuridica delle istituzioni scolastiche a Trieste e Gorizia") in cui dimostra che anche le scuole statali con lingua d'insegnamento slovena nella provincia di Gorizia non avevano fino al 1961 fondamento giuridico, a meno che non si consideri tale una circolare del provveditore agli studi. Eppure queste scuole hanno funzionato con una serie di atti amministrativi emanati dalle autorità scolastiche statali e confermati dagli organi di controllo.

Se il centro bilingue di San Pietro è, come dice l'assessore Antonini, "fuori della legalità", è comunque in buona compagnia, dato che lo Stato stesso è rimasto nell'illegalità per più di un decennio!

...Sarà curioso osservare che il primo atto normativo proveniente dallo Stato italiano e interessante quelle scuole (di lingua slovena) non è né una legge né altro atto di consimile dignità, bensì proprio una circolare.

Si sono narrate le vicende storico-politiche che hanno ricondotto la provincia di Gorizia sotto la sovranità italiana. A differenza di Trieste, dove era stata data vita al Territorio libero sotto l'amministrazione del G.M.A. (Governato Militare Alleato), per Gorizia il ritorno è anticipato al momento dell'entrata in vigore del Trattato di pace con l'Italia (15 sett. 1947).

Dall'occupazione militare (in regime d'armistizio) si torna quindi alla sovranità nazionale.

Le scuole con lingua slovena istituite ancor prima del termine delle operazioni di guerra, istituzionalizzate dalle truppe di occupazione armistiziale, non hanno

dietro di sé, al momento della restituzione all'Italia della provincia di Gorizia, alcuna giustificazione normativa, non c'è a loro supporto alcun impegno internazionale sul tipo del Memorandum di Londra e pedissequo Statuto Speciale.

Dal punto di vista del diritto statale (italiano) esse semplicemente non esistono, non hanno vita giuridica. Per sussumerle sotto la propria giurisdizione, per inglobarle nel proprio sistema, lo Stato italiano, dove la lingua nella quale si somministra l'istruzione è per definizione l'italiano, deve quanto meno far ricorso ad una atto di legislazione formale, se non pure costituzionale. Come è accaduto, insomma, per le scuole con l'insegnamento in lingua tedesca (D.C.S. 8 nov. 1946, n.528) o per le scuole della Valle d'Aosta (D.C.S. 11 nov. 1946, n.365).

Oppure, potrebbe lo Stato italiano semplicemente ignorarle, cancellarle con il silenzio, farle morire di consunzione.

Nella fattispecie, tuttavia, la scelta non è giuridica, etica, sociale, ma politica.

Sopprimerle adesso che è in pieno bollore il problema di Trieste, indurrebbe ad un inasprimento degli animi, a un irrigidimento delle posizioni. Si sceglie di mantenerle (e questo vale a spiegare l'esistenza delle scuole slovene nella provincia di Gorizia, ma non pure in quella di Udine).

Non si intende però ricorrere ad un atto troppo vistosamente formale, quale una legge o un decreto del Capo dello Stato.

Impegnerebbe troppo: se poi la "questione di Trieste" non andasse secondo le aspettative, ci si sentirebbe inutilmente obbligati

(e gabbati). Intercorrono, a livello riservato, è facile immaginare quali consultazioni.

Con un atto che rimane capolavoro inarrivabile, esempio storico di *circospezione burocratica*, il Provveditore agli studi dell'epoca emana una Circolare (prot. n. 4918E1 del 18 nov. 1947) indirizzata ai presidi delle scuole secondarie slovene, all'ispettore di circoscrizione per le scuole slovene della provincia, ai direttori didattici dei circoli delle scuole elementari in lingua slovena. Ha per "oggetto": *Scuole con lingua d'istruzione slovena*.

Il testo, di una laconicità eccezionale a paragone dell'usuale stile tautologico e prolisso della burocrazia, reca: "In conformità a superiore disposizione, si prega di adottare nelle comunicazioni, atti, intestazioni relativi alle scuole da voi dipendenti la dizione *scuole (istituti) con lingua d'istruzione slovena*".

In relazione al quale non si dovrà temere d'incorrere nell'iperbole, se si sostiene che esso assume, malgrado l'evidente criptografia della forma e dei concetti, un valore che trascende non soltanto la categoria degli atti amministrativi cui normalmente le Circolari appartengono, bensì pure la categoria delle fonti di legge materiale (che le prime possono talvolta incarnare) per porsi sullo stesso piano, di validità e di efficacia, degli atti legislativi.

Non ci si lasci, per converso, fuorviare dalla forma dimessa oltre misura dell'atto, né dall'autorità amministrativa periferica che lo emana; e neppure dai destinatari di esso o dai modi di pubblicità e relativa presunzione di conoscenza che l'accompagna. Se ne consideri invece il valore in rapporto al sistema. La lingua d'insegnamento

delle scuole istituite dallo Stato è, salvo eccezioni legislative contemplate (Valle d'Aosta, Alto Adige), l'italiano. Se c'è una *statuizione*, da parte dell'Autorità che detiene il potere (non conta se "esecutivo"), la quale *deroghi* al principio fissato con legge (nei fatti, una pluralità di leggi), la prima deve possedere valore identico, rivestire identico grado della seconda.

E per le scuole con lingua d'istruzione (diventa poi *insegnamento*) slovena in provincia di Gorizia non c'è, fino alla legge n.1012 del 1961, altra *statuizione normativa che le legittimi, al di fuori della Circolare del provveditore, 18 nov. 1947, n.4918*.

Si provi, adesso, a rifiutare come paradossale il discorso sulla *circolare-norma di legge* e ci si rappresenti in termini non astratti, bensì concreti, alcuni degli effetti che dal 1947 al 1961 derivano dal funzionamento delle scuole in lingua slovena di Gorizia. A prestare servizio in esse si nominano insegnanti (sebbene non di ruolo). I relativi decreti di nomina passano al controllo della Ragioneria dello Stato e della Corte dei Conti, che li registra. Vi si nominano commissioni per gli esami di Stato, in virtù dei quali gli istituti secondari maturano alunni. Costoro, con il loro bravo diploma bilingue, si presentano alle segreterie delle Università statali che li iscrivono. Vi conseguono lauree che diventano a loro turno titoli per sostenere esami di Stato. E così via.

Come possono amministrazioni dello Stato dare credito e prendere per buoni atti e fatti che provengono da scuole che sulla carta non esistono?

Eppure tutto ciò è regolarmente avvenuto.

Delle due una. O si ammette che l'attività dello Stato è svincolata dalle norme (addirittura che può svolgersi in contrasto con le norme che esso stesso pone), o si riconosce valore di legge alla Circolare di cui si discute.

Al di fuori del dilemma non c'è che il *paradosso*, il quale non alberga tuttavia nella logica di cui si è rivestita la Circolare del Provveditore agli studi di Gorizia, bensì nelle istituzioni.

Dal 1947 (Circolare 18 nov. 1947) al 1961 (Legge 19 luglio 1961, n. 1012), nessun atto di (forma o) contenuto normativo interviene a frastornare l'attività delle scuole slovene, che prosperano invece all'ombra di una miriade di provvedimenti amministrativi (ordinanze, decreti, note, circolari) che la vita di ogni giorno impegna gli organi preposti al loro funzionamento (Ministro della P.I. e Provveditori agli studi) ad emettere: decreti di nomina del personale (direttivo, docente, non docente), di formazione delle commissioni per gli esami di Stato, di soppesamento di classi, ordinanze di concorso ad incarichi, circolari sulle gite degli alunni, note sui seminari di perfezionamento, sul reperimento o sulla manutenzione dei locali, ecc.

Atti, è ovvio, che presuppongono la perfetta legittimità delle scuole con lingua d'insegnamento slovena e che gli organi di controllo (Ragioneria e Corte dei Conti) provvedono regolarmente, quando è dalla legge richiesto, a registrare.

Si giunge così alla fatidica Legge n.1012 del 1961.

FESTEGGIAMENTI DI S. ANTONIO A CLENIA, MARTEDI' 17, CON GLI...

## Germania: i diritti degli emigranti

(seconda parte)

### Pensione ai superstiti

Le pensioni ai superstiti hanno la funzione di compensare prevalentemente del danno alimentare causato dal decesso dell'assicurato o del pensionato e di garantire l'esistenza economica dei parenti prossimi.

Tali pensioni vengono concesse ai superstiti se il defunto alla data del suo decesso aveva diritto alla pensione o se a tale data il periodo d'attesa per il diritto alla pensione di inabilità professionale (60 mesi di assicurazione) compiuti, o se risulta deceduto in seguito ad un infortunio sul lavoro.

### Pensione alla vedova

Si ha diritto alla pensione di reversibilità in seguito al decesso del coniuge assicurato o pensionato indipendentemente dall'età, dalla capacità di guadagno, dalla necessità o dalla durata del matrimonio. Se il coniuge superstite contrae nuovo matrimonio, la pensione di reversibilità viene revocata. Su domanda, però, viene concessa una liquidazione di un importo pari a cinque volte l'ammontare annuale della pensione.

### Pensione agli orfani

Otengono la pensione di orfano in seguito al decesso dell'assicurato i suoi figli in linea di massima fino al 18. anno di età.

In taluni casi, come ad esempio in caso di formazione scolastica o professionale oppure finché il figlio non è in grado di provvedere al proprio mantenimento per via di tare fisiche o psichiche, la pensione viene concessa oltre il 18. anno di età, ma non oltre il 25.

### Pensione alla moglie o al marito divorziato

La percepisce l'ex-coniuge dell'assicurato il cui matrimonio sia stato sciolto o annullato prima del 1/7/1977 se l'assicurato alla data del decesso era soggetto all'obbligo alimentare per ragioni legali o per altri motivi oppure se nell'ultimo anno antecedente il decesso aveva effettivamente provveduto alla prestazione alimentare.

### Effetti del diritto comunitario sulla concessione della pensione

I periodi compiuti in uno Stato membro della CEE non vengono trasferiti ad un altro Stato della CEE. Ogni Stato concede una propria prestazione qualora le premesse siano soddisfatte. Se sono stati compiuti periodi assicurativi nella Repubblica Federale della Germania e in Italia, ciascuno degli Enti assicuratori interessati decidono sulla base delle norme giuridiche per lui valide. Può quindi venir concessa una pensione tedesca e una italiana.

### Presentazione delle domande

Per ottenere la pensione non è necessario presentare una domanda

in ciascun Stato della CEE. La domanda presentata in uno Stato vale contemporaneamente anche per tutti gli altri in cui sono stati compiuti periodi di assicurazione. La domanda va presentata sempre presso l'Organismo competente in cui risiede il richiedente.

Se l'avente diritto risiede in Italia, la domanda va presentata presso la sede provinciale dell'I.N.P.S., se invece risiede in Germania deve essere presentata all'ufficio competente di residenza (Comune, Ufficio assicurazioni, Uffici informazioni e consulenza). Da questo viene trasmessa alla LVA Schwaben che istruisce il procedimento con l'Organo di collegamento italiano. Questo procedimento vale anche se non si vuole (ancora) ottenere una pensione tedesca, ma solamente una prestazione a carico dell'assicurazioni pensioni italiana.

### Come avviene il pagamento della pensione in Italia

Gli arretrati ed altri pagamenti unici a favore di titolari residenti in Italia vengono rimessi in linea di massima tramite l'ufficio di collegamento italiano, la Direzione Generale, la Direzione Centrale di Ragioneria a Roma.

La pensione corrente viene liquidata ugualmente tramite la Direzione Generale di Roma come le pensioni italiane, cioè con pagamento bimestrale. Tuttavia l'avente diritto può presentare domanda di pagamento diretto a suo favore presso la LVA Schwaben.

In tal caso la pensione viene erogata mensilmente ed anticipatamente tramite l'ufficio postale.

### Rimborso dei contributi versati in Germania

Per un rimborso dei contributi c'è il fatto che l'assicurato può non essere soggetto all'obbligo assicurativo e non avere più il diritto a versare contributi volontari nell'assicurazione tedesca. Il fatto che egli sia assicurato obbligatoriamente ai sensi delle norme giuridiche di un altro Stato della CEE costituisce tuttavia un impedimento. Sono perciò molto rari i casi in cui il cittadino di uno Stato della CEE ha diritto al rimborso dei contributi versati in Germania.

In linea di massima hanno diritto al rimborso solo le vedove ed i vedovi ai quali è stata respinta una pensione di superstiti in quanto il periodo d'attesa assicurativo non è stato soddisfatto.

Ciò vale anche nel caso in cui un assicurato, qualora si verifichi il rischio assicurativo dell'incapacità di guadagno, non abbia soddisfatto il periodo di attesa e non sia in grado di coprire il periodo di assicurazione (180 mesi) per la pensione di vecchiaia al 65. anno di età.

L'Ente assicuratore tedesco per lavoratori dipendenti è "Landesversicherungsanstalt schwaben" Postfach 100070, Augsburg 1 8900 Germania.

Ado Cont, PATRONATO INAC

# Strucchi in gara



Un momento delle premiazioni



Alcuni componenti della giuria....



....Indecisi a scegliere gli strucchi migliori

Un allegro scampanio ha annunciato anche quest'anno a Clenia la festività di S. Antonio, santo patrono del paese, tradizionale occasione d'incontro di una comunità tra le più attive ed unite delle nostre Valli, che ricorda ancora con simpatia i tempi in cui non poteva partecipare ai festeggiamenti perché il sacerdote motivava la festa soltanto in senso religioso, e non si poteva unire, diceva, il sacro con il profano.

Le celebrazioni di quest'anno, tenutesi martedì 17 gennaio, hanno avuto il loro punto focale in una nuova iniziativa del Comitato Pro-Clenia, il primo concorso di degustazione degli strucchi fritti, svoltosi presso il bar "Da Gino" a Correda. La partecipazione è stata a dir poco massiccia: ben venticinque concorrenti, provenienti non solo da Clenia e Correda, ma anche da Azzardo, Vernasso, Pontecaccio, S. Leonardo, Clodig e Oblizza, si sono prodigate dietro ai fornelli affinché le antiche ricette di questo dolce tipico delle Valli del Natisone riuscissero al meglio.

Nel buon nome degli strucchi, comunque, non c'è stata alcuna rivalità, ma soltanto la gioia di poter partecipare e, alla fine, di farcene una bella scorpacciata.

Davanti ad un pubblico che seguiva attento lo svolgersi della manifestazione, la giuria, presieduta da Paolo Manzini e composta da Alberto e Renato Qualizza, Franco Laganà, Ada Chiuch, Eliseo Dorbolò, Monica Bais, Claudio Barbieri, Luciano Grisban, Gianfranco Pinatti, Augusto Mazzolini e Antonio Chiuch, soltanto dopo vari assaggi è riuscita a dare un proprio giudizio, segno dell'alto livello e di un valore gastronomico equilibrato dei prodotti posti in concorso.

La manifestazione, coordinata dal prof. Marinig, si è quindi conclusa con le premiazioni. Le prime sei classificate, nell'ordine Maria Corredig di Clenia, Mariella Venuti di Correda, Concita Vogrig (anche le spagnole sanno fare gli strucchi!) di Clenia, Velia Venuti, Nives Jussig e Mariarosa Jussig, anche loro di Clenia, hanno ricevuto in premio dei bellissimi piatti sfornati dal laboratorio di ceramica artistica della Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone.

Alla fine, gli strucchi avanzati sono stati offerti a coloro che hanno assistito al concorso. Poi, tutti a messa, nella ristrutturata chiesa di S. Antonio, con la partecipazione del coro "Pod lipo" di Vernasso, e, fino a sera inoltrata, balli per giovani e meno giovani, in una giornata da ricordare ancora con l'acquolina in bocca.

Michele Obit

## Nova davčna zakonodaja: 2. del Nuova legislazione fiscale: 2. parte

Pretekli teden smo objavili le del novih predpisov, ki izhajajo iz decemberskih vladnih odlokov. Danes bomo pregledali še preostala navodila.

### Davčni odpust

Odlučite vlade, da vnese prav ta določila v letošnji finančni zakon je bila najbolj sporna. Njej so se predvsem upirale sindikalne organizacije, saj so trdile, da pomeni tak ukrep le potuho za utajno davkov ali celo, da taki ukrepi pospešujejo utaje. Minister Amato je s svoje strani trdil, da je to edini način, da pride vlada do novih sredstev, saj finančni organi niso v stanju, da bi opravili vse preglede zakonsko predpisane. Kakorkoli že predlog je bil objavljen.

Za odpust lahko zaprosijo le tista podjetja, ki so vodila v letih 1983/87 enostavno knjigovodstvo. Odpust moramo zaprositi za celotno obdobje in ne le za nekatera leta.

Gospodarstvenik bo moral izračunati teoretični dohodek podjetja na podlagi indeksov, ki jih bo izdelalo ministerstvo. Od tako izračunanega dohodka bomo odbili prijavljene in tako

bomo prišli do nove obdavčljive osnove. Na ta znesek bomo morali plačati, na račun davka IVA, 20%, dočim za neposredne davke bodo morala plačati podjetja 25%, profesionalci le 20%. Odlok predvideva tudi minimalne ali maksimalne zneske, ki jih bodo morali poravnati davkoplačevalci.

Prošnjo za odpust bomo morali predložiti do konca septembra 1989 a istočasno bomo plačali 40% dodatnega davka; preostali znesek bomo poravnali v dveh obrokih leta 1990 in 1991.

Vtis imamo, da je odpust dokaj draga zadeva in da se bodo le redki poslužili tega prijema. Tako vlada ne bo prišla do pričakovanih sredstev, kar se je že zgodilo pred leti z gradbenim odpustom.

La settimana scorsa abbiamo fatto una succinta rassegna di due nuove disposizioni mentre oggi vedremo le rimanenti decisioni che sono pure importanti per gli operatori economici.

### Condono fiscale

Questa è una decisione fra le più discusse e contrastate dai sindacati. A

loro giudizio infatti il condono premia gli evasori anzi può essere addirittura un incentivo per gli evasori. Il ministro Amato invece sostiene che questo è l'unico mezzo per far rientrare almeno parzialmente le somme evase, data l'impossibilità degli organi preposti a far tutti gli accertamenti previsti per legge.

Il condono comunque è limitato solamente a quegli operatori che hanno usufruito negli anni 1983/87 del sistema contabile forfettario. E' obbligatoria l'integrazione sia dell'IVA che dei redditi. Il calcolo dell'integrazione dei redditi verrà fatto in base a tabelle che saranno predisposte dal ministero. Il richiedente del condono dovrà calcolare il presunto reddito in base a questi parametri per tutti i cinque anni.

La differenza fra il reddito teorico così calcolato e il reddito dichiarato farà da base per il nuovo imponibile. Per l'IVA pagheremo una tassa del 20% mentre per l'IRPEF gli imprenditori pagheranno il 25% e i lavoratori autonomi il 20%. Sono previsti pure dei minimi e dei massimali da paga-

re indipendentemente dal calcolo sopra esposto.

La domanda di condono dovrà essere presentata entro il settembre 1989 ma nello stesso tempo dovremo versare il 40% delle somme dovute. Il rimanente 60% verrà versato in due rate uguali nel 1990 e nel 1991.

Dalle prime analisi risulta che il condono sia relativamente caro e che perciò bisogna fare molta attenzione. Riteniamo che il governo non otterrà le somme previste, come è successo con il condono edilizio di alcuni anni fa.

### Izogibanje davkov

To je čisto nov prijem, ki ima za cilj omejevanje tistih stroškov, ki lahko vplivajo na donosnost podjetja, a ki niso neposredno vezani na poslovanje. Ukrep prizadene tri glavne kategorije stroškov:

— **Leasing pogodbe.** Letne obroke leasing bomo lahko odbili pri izračunju dohodka pri nepremičninah le če traja pogodba najmanj 8 let; pri premičninah če pogodba traja vsaj polovično dobo redne amortizacije. Ta

postopek bo podražil stroške leasinga in tako postane sprašljiva koristnost te gospodarske kategorije.

— **vozila za prevoz blaga in oseb.** Pri vozilih kubature preko 2.000 c3, če so na diesel pogon bodo amortizacijski stroški odbitna postavka le če bomo lahko dokazali, da služijo vozilo v izključno podjetniške namene — kar bo zelo težko. Za vozila nižje kategorije bodo stroški nabave le delno odbitni: za individualna podjetja v višini 50% stroškov ne glede na število vozil; pri svobodnih poklicih bomo ravno tako odbili 50% stroška a le za eno samo vozilo. Pri družbah ni predvidenih omejitev.

— **Reprezentančni stroški.** Določeno je, da bomo smeli odbiti od dohodka le 30% teh stroškov. Žal ni jasno kaj dejansko lahko vključimo v reprezentančne stroške. Trenutno gredo vsi reklamni stroški še vedno v odbitne stroške.

### Elusione fiscale

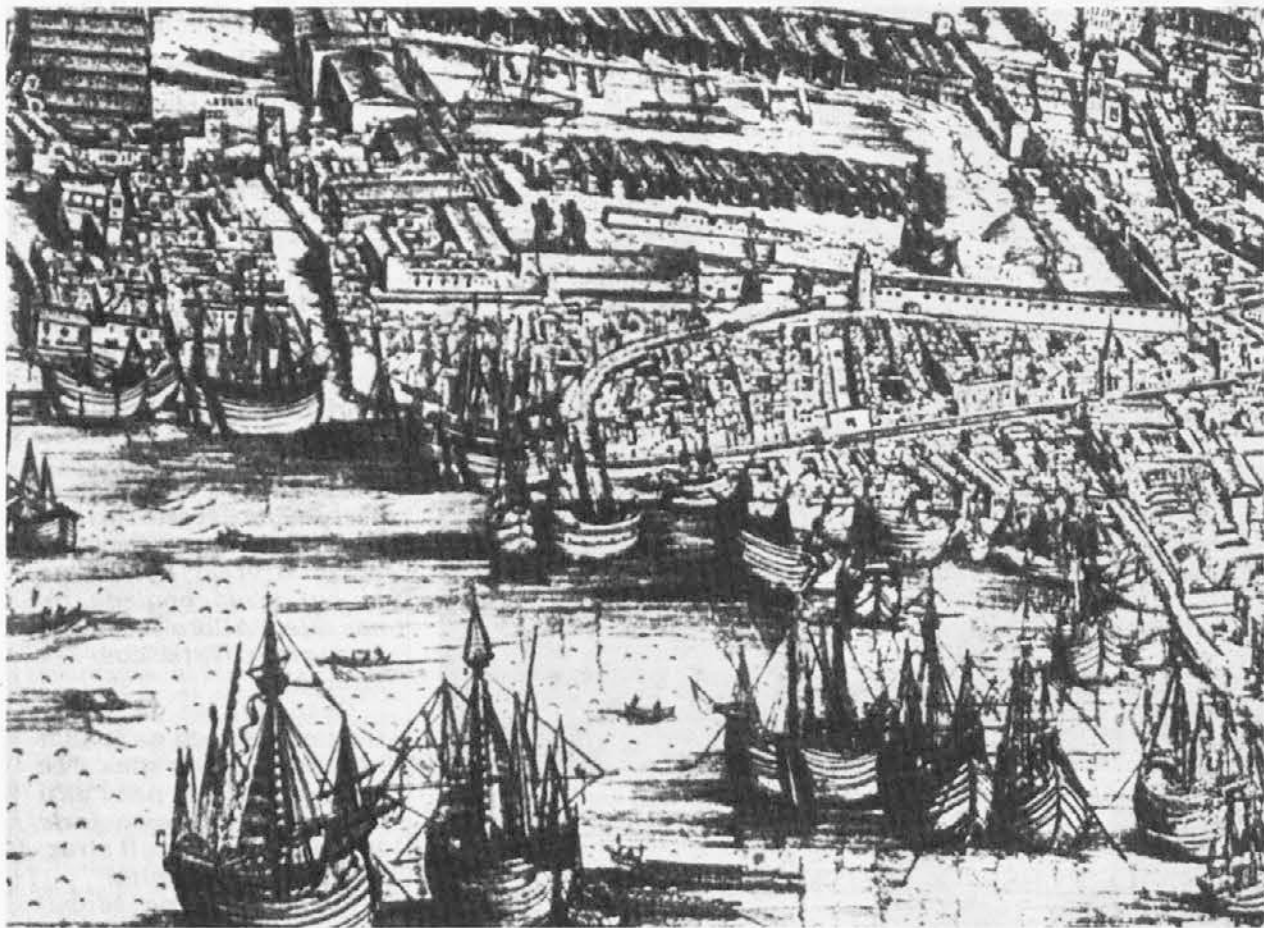
Siamo a questo nuovo genere di trattare certe spese, che a parere del legislatore servivano solamente a ridurre il reddito di azienda.

Le modifiche riguardano: — **i contratti leasing.** Le spese del leasing potranno essere portate totalmente in spese se il contratto per gli immobili abbia la durata di almeno 8 anni; per i beni mobili invece la durata del contratto deve essere almeno la metà del normale periodo di ammortamento.

nadaljevanje na 4. strani



# L'aquila cede al leone



L'arsenale di Venezia nel XIV secolo: il cuore della potenza marinara della Repubblica di S. Marco

Quando Venezia prendeva possesso della Patria del Friuli, aveva ormai raggiunto una solida grandezza, di cui giustamente si gloriava la **classe patrizia** (i nobili) al potere nella **forma repubblicana**. Circolavano in città 195.000 persone. Nel giro finanziario circolavano 10 milioni di ducati, i cui interessi raggiungevano i 4 milioni.

Sui mari navigavano 3.000 navi veneziane con decine di migliaia di marinai. Nei laboratori artigianali lavoravano 16 mila operai che producevano di tutto. Venezia non era stata toccata dal sistema feudale, il quale era legato alla terra.

Venezia era poco interessata alla **terraferma** perchè la sua ricchezza e la sua potenza stavano sul mare.

Poi i fatti la costrinsero ad interessarsi alla **terraferma**: a ovest cresceva la Signoria dei

Visconti di Milano, a est la potenza dei duchi d'Austria, i quali — grazie ad una serie di passaggi — erano ormai arrivati sull'Adriatico assicurandosi la città di Trieste. I rissosi signorotti friulani indebolivano il Patriarcato.

Le mosse degli Asburgo, potente casata che ereditava il titolo imperiale, impensierivano la Serenissima: i contratti, le parentele, le eredità e i colpi di mano, erano intesi a mettere le mani sul Friuli. Per Venezia erano in pericolo i passi e le strade commerciali del nord.

Scendevano i carichi di ferro e salivano quelli di sale.

Le lotte per la nomina del patriarca avevano un significato politico ed economico: le guerre, gli assassinii, i tradimenti altro non furono che mezzi di conquista.

Venezia ampliava i suoi domini verso il Veneto e verso la Lombardia. Si volse anche al Friuli. Per la Repubblica di San Marco l'intervento armato era il mezzo estremo, quando non si poteva vincere con la **diplomazia**, con il denaro, con le promesse e le lusinghe.

Venezia non teneva un forte esercito proprio, perchè gli eserciti li comprava, come comprava anche i capitani. Erano questi **eserciti professionisti mercenari**, le cosiddette compagnie di ventura di moda a quel tempo.

Fu determinante l'atteggiamento di Cividale, alla quale il patriarca volle togliere il dominio di Tolmino e la strada del ferro.

L'ultimo patriarca di Aquileia fu Lodovico di Teck, nominato da re Sigismondo d'Ungheria.

A lui chiese aiuto Lodovico e scesero in Friuli gli ungheresi, passando attraverso la valle del Natisono per prendere Cividale, che resistette perchè aveva accolto le truppe veneziane dopo aver firmato un atto di dedizione alla Serenissima. Firmò anche Udine. Era il 1420. Il Patriarcato, come realtà politica, era finito, e la Patria del Friuli rimase in vita solo nominalmente. Al governo delle città e delle comunità giunsero **provveditori** veneziani.

Il **Leone** aveva abbattuto l'**Aquila**.

M. P.

## Rigore patriarcale in tema di sanità

Condannato a 10 soldi chi di giorno getta dalla finestra nella via acqua o immondezze, possa però gettar soltanto acqua monda dopo la seconda suonata della campana del fuoco (dieci di sera).

Gettare sterco nella via è vietato sempre, e si creda all'accusa di un solo onest'uomo; e così dei pozzi e cisterni sotto gravi pene pecuniarie o prigione com'anche vietato gettar carni putride o altre immondezze nelle roggie con grossa multa, e non potendo pagare gli sia troncata una mano od un piede.

Vietato lavar panni, ed altro immondo nella parte superiore delle roggie, come pure gettare la concia de' pel-

lai; nè le pelli possano gettarsi o lavarsi in esse, come nessun secchiaio scolare in tutto il corso delle medesime.

Vietato stendere pannolini, pelli e simili ad asciugare se non tre passi lontano dai pozzi.

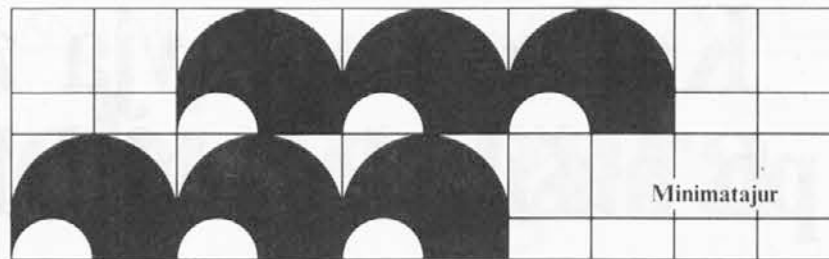
Vietato il filare durante la vendita di latte, erbaggi e frutta sotto pena di 12 denari; e fonder sego fuorchè ad ore prefisse.

Proibito il macerar lino nelle strade e l'ingombrarle in qualsiasi modo; nè vi si gettino spazzature, nè vi scolino secchiai sotto pena di 40 denari.

(Dagli Statuti di polizia e sanità)



Il confine orientale veneto dopo il 1420. I territori in bianco appartengono tutti alla casa d'Asburgo



## Il Patriarcato verso la rovina

1353 - Rodolfo, duca d'Austria, si assicura, con patti reciproci, la successione della contea di Gorizia e di Duino. Allo stesso modo eredita anche il Tirolo.

1361 - Calata di Rodolfo d'Austria in Friuli: il patriarca Lodovico della Torre è suo prigioniero.

1369 - Trieste si sottomette a Venezia.

1377 - Trieste passa al Patriarcato con un seggio al Parlamento.

1379 - Il patriarca Marquardo di Randek vende la gastaldia di Tolmino a Cividale. Gravi dissensi in Friuli.

1381 - Nasce la "Felice Unione" contro il patriarca, capeggiata da Venezia.

1382 - Trieste viene presa dai signori di Duino.

1394 - Complotto di Tristano Savorgnan: il patriarca Giovanni viene assassinato alle porte del castello di Udine.

1396 - Cividale ottiene il diritto di aprire la strada del Predil verso Villach.

1402 - Fine del periodo di relativa pace. Il patriarca vuol riprendersi Tolmino.

1404 - Venezia completa le conquiste nel Veneto.

1409 - Concilio a Cividale. Agguato al papa.

1411 - Sigismondo, re d'Ungheria, il quale tiene anche il titolo imperiale si allea con il patriarca Lodovico di Teck, da lui nominato, e manda un esercito in Friuli.

1413 - Tregua dei cinque anni fra Venezia e Sigismondo. Accordi segreti di Venezia con città friulane.

1418 - La guerra riprende. Cividale cerca accordi con Venezia.

1419 - Cividale firma la sua dedizione a Venezia, è il 13 luglio. Il fatto suscita grande impressione e sconcerto in tutto il Friuli. In novembre il patriarca rientra dall'Ungheria con 6.000 soldati, i quali si impadroniscono delle fortezze di Antro e di Castelmonte, bombardano Cividale e la stringono d'assedio. Vengono respinti e il conte di Gorizia viene fatto prigioniero.

1420 - Venezia prende l'iniziativa. Il 7 giugno Tristano di Savorgnano, alla testa delle milizie di San Marco, entra in Udine.

L'atto di sottomissione, firmato la vigilia, costò a Udine 30.000 ducati, per evitare il saccheggio.

## ...E il papa fuggì

Dalle cronache patriarcali del 1400

Cessate le guerre esterne, calmate le discordie, il Friuli godeva finalmente la pace. Se non che avendo il patriarca tolto ai Cividalesi la lucrosa gastaldia di Tolmino, concessa dagli antecessori, lo querelarono a Roma, e fatto il processo dal cardinale Antonio Correr, nipote di papa Gregorio XII, venne deposto, (1408).

Il Parlamento e gli Udinesi invece lo sostennero e scrissero in suo favore al concilio di Pisa. Ebbero in risposta di non obbedire a Gregorio nè riconoscerlo per papa, e di tenere come legittimo patriarca Antonio Panciera essendo nulla la sentenza della sua deposizione.

Papa Gregorio invece nominò patriarca Antonio da Ponte, vescovo di Concordia. Cividale lo accettò. Udine lo ricusò.

Così la guerra civile nuovamente sconvolse il Friuli a causa dello scisma della Chiesa e le influenze pontificie. Cividale si alleò con il conte di Ortemburg, Gorizia ed alcuni nobili friulani, ma il conte di Ortemburg attirò al partito cividalese quasi tutta la Patria, mentre con Udine stavano Sacile e i Frangipani coi loro castelli di Porpetto e di Tarcento.

Papa Gregorio, invece di andare al concilio di Pisa, pensò di congregarne uno in Cividale; e infatti da Rimini sbarcò a Prata e fece il suo ingresso solenne in Cividale il 26 maggio 1409. Ivi tenne con soli sei cardinali tre sedute del concilio...

Gli Udinesi con 300 cavalli campeggiavano in modo da impedirne la partenza... Per fuggire si azzardò a viaggiare travestito. Sovrappiù dagli scorridori, a stento poté fuggire con 4 cardinali, lasciando grosso bottino e alquanti prigionieri.

(Da G. D. Ciconi)



Cippo veneziano con il Leone di S. Marco a S. Pietro al Natisono



